

نگاهی بر شیوه ترجمه

Էդիկ Բաղդասարյան
(Էդ. Գերմանիկ)

Ակնարկ Թարգմանության
հիմունքների
(Պարսկերեն)

Some Notes on
Translation Technics
(in Persian)

ادیک باغداساریان
(ا. گرمانیک)

By:
Edic Baghdasarian
(Ed. Germanic)

ISBN : 978-1-927860-24-3

WWW.Edic-Baghdasarian.com

سخنی چند در باره ترجمه

گفتاری کوتاه در باره علم و فن ترجمه

ادیب باغدادساریان

(۱. گرمانیک)

ISBN : 978-1-927860-24-3

تورونتو ۱۳۹۳

«ترجمه گل سرخی است پشت شیشه»^۱

^۱ - از گفته های هوانس تومانیان، شاعر و نویسنده نامدار ارمنی (۱۹۲۳-۱۸۶۹ م.).

فهرست

.....	سخن آغاز	۵
.....	پیرامون واژه ترجمه	۱۰
.....	انواع ترجمه	۱۱
.....	وابستگی علم ترجمه با علوم دیگر	۱۹
.....	ترجمه ماشینی	۲۰
.....	اصول مهم در ترجمه	۲۵
.....	پیشینه ترجمه در ایران	۲۷
.....	مدل‌های زبان‌ها	۲۹
.....	زبان و معانی فرهنگی	۳۰
.....	برخی مشکلات ترجمه	۳۱
.....	مراجع ترجمه فارسی	۳۳
.....	پیوست ها	۳۷
.....	۱- زبانزدها (ضرب المثل ها)	۳۹
.....	۲- پند و اندرز	۴۳
.....	۳- عنوان کتاب ، فیلم و نمایشنامه	۵۶
.....	۴- ترجمه چند متن	۵۷